

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 91 — 1480

16 MAI 1991. — Arrêté ministériel  
autorisant, à titre exceptionnel, l'affût nocturne au sanglier

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région Wallonne,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 6;

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par le décret du 19 juillet 1985;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 2 octobre 1985 portant exécution de l'article 34 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse et déterminant les conditions de destruction du sanglier par les occupants et leurs gardes assermentés;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi ordinaire du 9 août 1980;

Considérant l'importance des dégâts occasionnés par les sangliers aux cultures et la nécessité de limiter au plus tôt les populations de sangliers;

Vu l'urgence,

Arrête :

**Article 1er.** Pour la destruction et la chasse du sanglier par les occupants, leurs gardes assermentés et les chasseurs, l'affût nocturne est autorisé à titre exceptionnel pour une durée d'un mois.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 16 mai 1991.

Namur, le 16 mai 1991.

E. HISMANS

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 91 — 1480

16. MAI 1991. — Ministerialerlaß  
zur außergewöhnlichen Genehmigung zwecks nächtlicher Ansitzjagd auf Schwarzwild

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 2. Oktober 1985 zur Ausführung des Artikels 34 des Gesetzes vom 28. Februar 1882 betreffend das Jagdwesen und zur Bestimmung der Bedingungen der Ausrottung des Schwarzwildes durch die Besitzer oder ihre vereidigten Jagdhüter;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch den ordentliche Gesetz vom 9. August 1980;

In der Erwägung, daß die durch die Schwarzwilde an Kulturen verursachten Schäden erheblich sind und daß es notwendig ist, so schnell wie möglich den Bevölkerungsstand zu begrenzen;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschließt der Minister der Beschäftigung, beauftragt mit der ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region :

**Artikel 1.** Zur Ausrottung und zur Jagd des Schwarzwildes durch die Besitzer, ihre vereidigten Jagdhüter oder die Jäger, wird der nächtliche Ansitz für eine Dauer von einem Monat ausnahmsweise genehmigt.

**Art. 2.** Der vorliegende Erlaß tritt am 16. Mai 1991 in Kraft.

Namur, den 16. Mai 1991.

E. HISMANS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 91 — 1480

16 MEI 1991. — Ministerieel besluit  
waarbij de loerjacht op het wild zwijn uitzonderlijk 's nachts wordt toegestaan

De Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de wet van 28 februari 1882 op de jacht, gewijzigd bij het decreet van 19 juli 1985;  
 Gelet op het besluit van de Executieve van 2 oktober 1985 houdende uitvoering van artikel 34 van de wet van 28 februari 1882 op de jacht en houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de grondgebruikers en hun beëdigde wachters het wild zwijn kunnen verdelgen;  
 Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980;  
 Overwegend de omvang van de door de wilde zwijnen aan de teelten veroorzaakte schade en de noodzaak de wilde zwijnenbevolking zo vlug mogelijk te beperken;  
 Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de verdelging en de jacht op het wild zwijn door de grondgebruikers, hun beëdigde wachters en de jagers wordt, tijdens één maand, de loerjacht 's nachts uitzonderlijk toegestaan.

**Art. 2.** Onderhavig besluit heeft uitwerking op 16 mei 1991.

Namen, 16 mei 1991.

E. HISMANS

## AUTRES ARRÊTÉS — ANDERE BESLUITEN

### MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

**22 AVRIL 1991.** — Arrêté ministériel portant nomination d'assesseurs techniciens et non techniciens à la Commission d'indemnisation instituée par l'article 19, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 14 avril 1965, modifiée par la loi du 12 juillet 1976, organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, chargé de la Restructuration du Ministère des Travaux publics,

Vu la loi du 14 avril 1965, modifiée par la loi du 12 juillet 1976, organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance, notamment les articles 19 et 22;

\* Vu l'arrêté royal du 24 janvier 1966, subdivisant en chambres la Commission d'indemnisation et la Commission supérieure d'indemnisation instituées par les articles 19 et 31 de la loi précitée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés en qualité d'assesseurs techniciens à la Commission d'indemnisation instituée par l'article 19, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 14 avril 1965, modifiée par la loi du 12 juillet 1976, organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance :

MM. :

Beckmann, Eric B.;  
 Cormeau, Pierre H. Ch.;  
 Coxet, Henri J.;  
 Frankinet, Paul L.;  
 Fretin, Raymond F.A.;  
 Jansen, Jacques Ch. A.;  
 Pauquet, Edgar;  
 Ramboux, Albert G.F.I.F.Gh.;  
 Sinnaeve, Norbert W.A.;  
 Verbanck, Karel J.;  
 Verbeke, Frans;  
 Verbeke, Norbert P.A.;  
 Vermast, Yvan Cl.J.

**Art. 2.** Sont nommés en qualité d'assesseurs non techniciens à la Commission d'indemnisation visée à l'article 1<sup>er</sup> :

MM. :

Bral, Lucien;  
 Claes, Renier H.;  
 Dubois, Jacques E.F.Gh.;  
 Geerts, Joseph M.M.;  
 Hennaert, David;

### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

**22 APRIL 1991.** — Ministerieel besluit tot benoeming van bijzitters technici en niet-technici bij de Vergoedingscommissie ingesteld bij artikel 19, § 1, van de wet van 14 april 1965, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1976, tot regeling van de financiële Staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid

De Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, belast met de Herstructurering van het Ministerie van Openbare Werken,

Gelet op de wet van 14 april 1965, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1976, tot regeling van de financiële Staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid, inzonderheid op artikelen 19 en 22;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 januari 1966 tot splitsing in kamers van de Vergoedingscommissie en van de Hogere Vergoedingscommissie ingesteld bij artikelen 19 en 31 van voormelde wet,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden benoemd in hoedanigheid van bijzitters technici bij de Vergoedingscommissie ingesteld bij artikel 19, § 1, van de wet van 14 april 1965, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1976, tot regeling van de financiële Staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid :

de heren :

Beckmann, Eric B.;  
 Cormeau, Pierre H. Ch.;  
 Coxet, Henri J.;  
 Frankinet, Paul L.;  
 Fretin, Raymond F.A.;  
 Jansen, Jacques Ch. A.;  
 Pauquet, Edgar;  
 Ramboux, Albert G.F.I.F.Gh.;  
 Sinnaeve, Norbert W.A.;  
 Verbanck, Karel J.;  
 Verbeke, Frans;  
 Verbeke, Norbert P.A.;  
 Vermast, Yvan Cl.J.

**Art. 2.** Worden benoemd in hoedanigheid van bijzitters niet-technici bij de bij artikel 1 bedoelde Vergoedingscommissie :

de heren :

Bral, Lucien;  
 Claes, Renier H.;  
 Dubois, Jacques E.F.Gh.;  
 Geerts, Joseph M.M.;  
 Hennaert, David;